

Reading Cinema, Finding Words: Art after Marcel Broodthaers

映画をめぐる美術——マルセル・ブロータースから始める

[フロアガイド Floor Guide]

2014年4月22日(火) — 6月1日(日)

April 22 – June 1, 2014

主催：東京国立近代美術館 京都国立近代美術館

技術協力：有限会社シネマトグラファー、有限会社鈴木映画

機材協力：NECディスプレイソリューションズ株式会社、国立新美術館

Organized by : The National Museum of Modern Art, Tokyo, The National Museum of Modern Art, Kyoto

Technical support : Cinematographer, Inc., Kyoto, Suzuki Eiga, Inc., Tokyo

Equipment support : NEC Display Solutions, Ltd. , The National Art Center, Tokyo

会場構成：西澤徹夫[西澤徹夫建築事務所]

Exhibition Design : Nishizawa Tetsuo (Tezzo Nishizawa Architectural Design Office)

*本展は、当日に限り再入場いただけます。再入場いただく際は、入口にて使用済入場券をご提示ください。

You can reenter the gallery. Please show your ticket at the entrance (Valid for day of issue only).

映画を「読む」。言葉はどこかしら?.....《シネマ・モデル》と「映画をめぐる美術」のめぐりかた

1970年11月、「シネマ・モデル」という名のもとにドイツ・デュッセルドルフのブルク広場12番地にある地下室に、マルセル・ブロータースによって映画のためのスペースが設けられました。同年11月15日には「シネマ・モデル：ラ・フォンテーヌのプログラム」と題された公開上映会が行われ、ドイツの芸術家クルト・シュヴィッターズ、フランスの詩人ラ・フォンテーヌ、フランスの詩人ステファヌ・マラルメ、ベルギーの芸術家ルネ・マグリット、そしてフランスの詩人シャルル・ボードレールという5名の人物へのオマージュとして制作されたフィルム作品が上映されます。その後、1971年1月に同じスペースに、ブロータースの代表作《近代美術館 鷲の部 セクション・シネマ》が開設されることになります。

映画を「書くための新たな方法」と位置づけた、ブロータースの「映画」に対する原初的な考えが表明された、文字通り「モデル」である《シネマ・モデル》の5つのフィルムが、中央の部屋に並んでいます。そして、その間には6つの開口部がうがたれ、黒いカーテンの通路が、theatre 1からtheatre 6と名づけられたシアターへ続いています。theatre 1からtheatre 6において設定されたテーマは、ブロータースの《シネマ・モデル》で表明されたアイデア、あるいはそこに潜在する可能性からひきだされたものです。

ちょうどシネマコンプレックスのホールのように位置するこの部屋と《シネマ・モデル》は、いわば本展の出発点であり、また常に立ちかえる参照点となります。ブロータースの作品そのものが何かと何かの間を志向し、そして複合的に外へと広がり、また再び内へと戻ってくるものであったように、ブロータースから12人の出品作家たちの作品へと行きつ、戻りつする経験によって、美術館において「映画を読み、言葉を探して」いただければ幸いです。

Cinéma Modèle and how to read “Reading Cinema, Finding Words”

In November 1970, Marcel Broodthaers created a film space called *Cinéma Modèle* in a basement room at 12 Burgplatz in Düsseldorf. On November 15, he presented a series of films called *Programme La Fontaine* that was created as an homage to five figures: the German artist Kurt Schwitters, the Belgian artist René Magritte, and the French poets Jean de la Fontaine, Stéphane Mallarmé, and Charles Baudelaire. In January 1971, one of Broodthaers most important works, *Section Cinéma, Musée d'Art Moderne, Département des Aigles*, was also shown in the space.

The five films in the *Cinéma Modèle* series, literally “models” representing Broodthaers’ primitive notions for “new methods of writing” cinema, are on view in this room. The six openings – passages made of black curtains – between them, lead to a group of theatres marked “theatre 1” to “theatre 6.” The theme of each draws on an idea or latent potential expressed in *Cinéma Modèle*.

In effect, this room, which closely resembles a cinema complex, and *Cinéma Modèle* serve as the starting point for the exhibition as well as a reference point that can be continually revisited. Just as Broodthaers’ works are intended to dwell in the spaces between things, expand outside in a complex manner, and return inside again, we hope that viewers will “read cinema and find words” in the museum through the experience of going back and forth between Broodthaers’ own works and those of the 12 participating artists.

マルセル・ブロータース

Marcel Broodthaers

●ケルンでの犯罪

1971年
1分30秒
16ミリフィルムをビデオに変換(モノクロ、サウンド)
協力: マルセル・ブロータース財団、ブリュッセル
Marcel Broodthaers
Crime à Cologne
1971
1 min 30 sec
16 mm black-and-white film transferred to video, sound
Courtesy of Estate Marcel Broodthaers, Brussels

●シネマ・モデル

1970年
協力: マルセル・ブロータース財団、ブリュッセル;
マリアン・グッドマン・ギャラリー、ニューヨーク/パリ
Cinéma Modèle
1970
Courtesy of Estate Marcel Broodthaers, Brussels;
Marian Goodman Gallery, New York and Paris

大時計の鍵、クルト・シュヴィッターズに捧げる
映画的な詩

1957年
7分
16ミリフィルム(モノクロ、サウンド)
La Clef de l'Horloge. Poème cinématographique
en l'honneur de Kurt Schwitters
1957
7 min
16 mm black-and-white film, sound

カラスと狐

1967-1972年
16ミリフィルム(カラー) [7分]、キャンヴァスに
写真、ボール紙にタイポグラフィ、キャンヴァス
製の映写用ボックス、映写用スクリーン、ポート
フォリオ・フォルダ
Le Corbeau et le Renard
1967-1972
installation of 16 mm color film [7 min],
canvases coated in gelatin silver emulsion, two
typographies on cardboard, canvas box for
projection, projection screen, cardboard folder

パイプ(ルネ・マグリット)[これはパイプではな
いだろう]

1969年
5分
16ミリフィルム(モノクロ)
La Pipe (René Magritte) [Ceci ne serait
pas une pipe]
1969
5 min
16 mm black-and-white film

雨(テキストのためのプロジェクト)

1969年
2分
16ミリフィルム(モノクロ)
La Pluie (Projet pour un texte)
1969
2 min

1 theatre 1 Still-Moving

シンディ・シャーマン Cindy Sherman

●アンタイルド・フィルムスタイル
1977-1980年
ゼラチン・シルバー・プリント
東京都写真美術館蔵 [#09, 16, 19, 22, 26, 33,
57, 58] / 原美術館蔵 [#08, 81] / 横浜美術
館蔵 [#23] / メトロ・ピクチャーズ [#01, 04, 05,
10, 11, 15, 18, 20, 29, 37, 43, 55, 59, 84]
Untitled Film Still
1977-1980
gelatin silver print
Collection of: Tokyo Metropolitan Museum of
Photography [#09, 16, 19, 22, 26, 33, 57, 58] /
Hara Museum of Contemporary Art [#08, 81] /
Yokohama Museum of Art [#23] / Courtesy of
the artist and Metro Pictures, New York [#01,
04, 05, 10, 11, 15, 18, 20, 29, 37, 43, 55, 59, 84]

アナ・トーフ Ana Torfs

●露わになされた真実
2006年
セロックス・プリント(24点組)
作家蔵
Vérité exposée
2006
24 xerox prints
Courtesy of the artist

●乾杯
2003年
ゼラチン・シルバー・プリント
作家提供
Toast
2003
gelatin silver print
Courtesy of the artist

●偽った嘘について
2000年
20分
スライド・インスタレーション(128枚の白黒スライド)
アントワープ現代美術館蔵
Du mentir-faux
2000
20 min
slide installation, 128 black-and-white slides
Collection of Museum of Contemporary
Art Antwerp (M HKA)

2 theatre 2 参照・引用 [シーン1] Reference / Quotation [scene 1]

ピエール・ユイグ Pierre Huyghe

●第三の記憶
1999年
2チャンネル・ビデオ・インスタレーション(カ
ラー、サウンド) [9分32秒]; テレビ番組「ジャ
ンク」

arts contemporains; Courtesy of Marian
Goodman Gallery, New York and Paris

やなぎみわ Miwa Yanagi

●グロリア & レオン
2004年
25分52秒
2チャンネル・ビデオ・インスタレーション(カ
ラー、サウンド)
作家蔵
GLORIA & LEON
2004
25 min 52 sec
two-channel synchronized video
installation (color, sound)
Courtesy of the artist

3 theatre 3 幕間: 芸術家と美術館 Entr'acte: Artist and Museum

田中功起 Koki Tanaka

●オレンジをひとつ手に取りなにも考えずに放
り投げてみる
2006年
7分12秒
SDビデオ(カラー、サウンド)
作家蔵
Take an orange and throw it away without
thinking too much
2006
7 min 12 sec
SD video (color, sound)
Courtesy of the artist
Created in residency programme with Le
Pavillon, art research laboratory of the
Palais de Tokyo, Paris.

●コーヒーと旅
2007-2013年
2分5秒
HDビデオ(カラー、サウンド)、日本地図7点(額)、
卓上ガスコンロ、ガラスコーヒースーパー、スプー
ン、ペーパーフィルター(箱入)、コーヒークップ、
ホーロー製ポット、プラスチック製ドリップ、コー
ヒー・ミクス・メディア・インスタレーション
作家蔵
協力: 青山 | 目黒
Coffee and Journey
2007-2013
2 min 5 sec
HD video (color, sound), map, gas stove, server,
coffee measuring spoon, filter, cup, kettle,
filter holder, coffee / mixed media installation
Courtesy of the artist; AOYAMA | MEGURO

●犬にオブジェを見せる
2010年
3分56秒
HDビデオ(カラー、サウンド)、バケツ、クラ
フト紙、フェンス、プラスチック製コップ、木材、
パイプ、トイレ用ブラシ、ペイントローラーほか
ミクス・メディア・インスタレーション
colored pencil on paper

●ベインティング・トゥー・パブリック(メトロ・
バス、ライン2、ロサンゼルス)
2011年
2分32秒
HDビデオ(カラー、サウンド)
作家蔵
A painting to public (Metro Bus Line 2, Los
Angeles)
2011
2 min 32 sec
HD video (color, sound)
Courtesy of the artist
Created with The Box, Los Angeles

●ひとつの詩を五人の詩人が書く(最初の試み)
2013年
68分30秒
HDビデオ(カラー、サウンド)
作家蔵
A poet written by 5 poets at once (first attempt)
2013
68 min 30 sec
HD video (color, sound)
Courtesy of the artist
Commissioned by The Japan Foundation

ポスター / ウェブサイト [Poster/Website]
「[展覧会のための] 潜在的な作品リスト / 展覧
会のもひとつの場所 [a potential work list
for / alternative platform of the exhibition]」
http://kktknk.com/alter/broodthaers

4 theatre 4 参照・引用 [シーン2] Reference / Quotation [scene 2]

エリック・ボードレール

Eric Baudelaire

●重信房子、メイ、足立正生のアナバシス、そ
して映像のない27年間
2011年
スーパー8フィルムとHDビデオ(カラー、モノ
クロ、サウンド) [66分]; シルクスクリーン・プ
リント9点; 小冊子; 写真27点; ポスター
カディスト美術財団蔵、パリ
The Anabasis of May and Fusako Shigenobu,
Masao Adachi, and 27 Years without Images
2011
super 8 mm and HD video (color and black-
and-white, sound), 66 min; 9 silkscreen
prints; booklet; 27 photographs; poster
Collection of Kadist Art Foundation, Paris

上映開始時間 / The program begins:
10:00 / 11:10 / 12:20 / 13:30 / 14:40 /
15:50 (金曜のみ / on Friday 17:00 / 18:10
/ 19:20 [20 時終了 / until 20:00])

参考 / Reference
足立正生による獄中画
1997-2000年
色鉛筆、紙
個人蔵
Masao Adachi's prison drawings
1997-2000
colored pencil on paper

●明日にはすべてうまくいく
2010年
12分
ビデオ(カラー、サウンド)
協力: トーマス・デーン・ギャラリー、ロンドン
Tomorrow Everything Will Be Alright
2010
12 min
video (color, sound)
Courtesy of Thomas Dane Gallery, London

アンリ・サラ Anri Sala

●インテルヴィスタ
1998年
26分
ビデオ(カラー、サウンド)
協力: イテラル・オーディエンス・アンテルナショナル、
パリ; ギャラリー・ジャンタル・クルーセル、パリ;
ヨネン・シュツェ、ベルリン、ケルン、ミュンヘン
Interview
1998
26 min
video (color, sound)
Courtesy: Ideal audience international,
Paris; Galerie Chantal Crousel, Paris;
Johnen/Schöttle, Berlin, Cologne, Munich

6 theater 6 充満と不在 Exuberance and Absence

アイザック・ジュリアン Isaac Julien

●アフリカの亡霊
2005年
17分
3チャンネル・ビデオ・インスタレーション、
16ミリカラーフィルム(サウンド)
個人蔵
Fantôme Afrique
2005
17 min
three-channel video installation, 16mm
color film, sound
Private collection

ミン・ウォン Ming Wong

●Filem-Filem-Filem
2008-2010年
ボラロイド写真(50点組)
協力: ヴァイタミン・クリエイティブ・スペース、広州
Filem-Filem-Filem
2008-2010
set of 50 instant color photographs
Courtesy of Vitamin Creative Space,
Guangzhou

ダヤニータ・シン Dayanita Singh

●ファイル・ルーム
2011年

16 mm black-and-white film
 シャルル・ボードレールによる映画
 1970年
 6分30秒
 16ミリフィルム (カラー、サウンド)
 A Film by Charles Baudelaire
 1970
 6 min 30 sec
 16 mm color film, sound

● シネマ・モデル

1970年
 樹脂製壁掛け
 協力：マルセル・ブロータース財団、ブリュッセル；
 マリアン・グッドマン・ギャラリー、ニューヨーク／パリ
 Cinéma Modèle
 1970
 plastic plaque
 Courtesy of Estate Marcel Broodthaers, Brussels;
 Marian Goodman Gallery, New York and Paris

[22分30秒]：ポスター 13点
 共同制作：ポンピドゥー・センター／ルネサンス・
 ソサエティ (シカゴ大学)
 協同：マリアン・グッドマン・ギャラリー／ミリア
 ム&ジャック・サロモン／ル・フレノア国立現代
 芸術スタジオ
 協力：マリアン・グッドマン・ギャラリー、ニュー
 ヨーク／パリ
 The Third Memory
 1999
 two-channel synchronized video installation
 (color, sound), 9 min 32 sec; single-channel
 video The Jeanne Parr Show (CBS, January
 25, 1978) on monitor (color, sound), 22 min
 30 sec; 13 posters
 Co-production: Centre Georges Pompidou, Musée
 National d'art Moderne, Service Nouveaux Médias
 / The Renaissance Society at the University of
 Chicago. With the participation of: the Marian
 Goodman Gallery / Myriam and Jacques
 Salomon / Le Fresnoy, Studio national des

Private collection
 協力：青山 | 目黒
 Showing objects to a dog
 2010
 3 min 56 sec
 HD video (color, sound), bucket, roll of craft paper,
 picket fence, styrofoam cup, wood stick,
 pipe, toilet brush, paint roller and etc./mixed
 media installation
 Private collection; Courtesy of the artist;
 AOYAMA | MEGURO

● バケツを放置し次の日の夜に行く
 2010年
 デジタルプリント (4点組)
 作家蔵
 協力：青山 | 目黒
 Leave a Bucket and Pick up the Next Night
 2010
 set of 4 digital prints
 Courtesy of the artist and AOYAMA | MEGURO
 Produced by YYZ Artists' Outlet, Toronto

Private collection
 『略称・連続射殺魔』
 共同制作：足立正生、岩淵進、山崎裕、野々
 村政行、松田政男、佐々木守
 1969年
 20分 (抜粋)、DVD
 協力：足立正生映画上映実行委員会
 An excerpt of "A.K.A. Serial Killer"
 1969
 20 min
 DVD, TV monitor
 Courtesy of Masao Adachi Film Screening
 Committee

5 theatre 5
 テクスト
 Text

アクラム・ザタリ
 Akram Zaatari

写真集にコラージュ (70冊) / インスタレーション
 File Room
 2011-2013
 70 books, collage on the cover / installation
 Dominique Gonzalez-Foerster

● 無題 (映画について)

2013年
 カーペット、書籍 (307冊) / インスタレーション
 京都国立近代美術館蔵
 Dominique Gonzalez-Foerster
 Untitled (cinematic)
 2013
 carpet, 307 books / installation
 Collection of The National Museum of
 Modern Art, Kyoto

*エントランスホールに展示 / Displayed in the
 Entrance Hall

エリック・ボードレール
 Eric Baudelaire

ミン・ウォン
 Ming Wong

ダヤニータ・シン
 Dayanita Singh

エリック・
 ボードレール
 Eric
 Baudelaire

アクラム・ザタリ
 Akram Zaatari

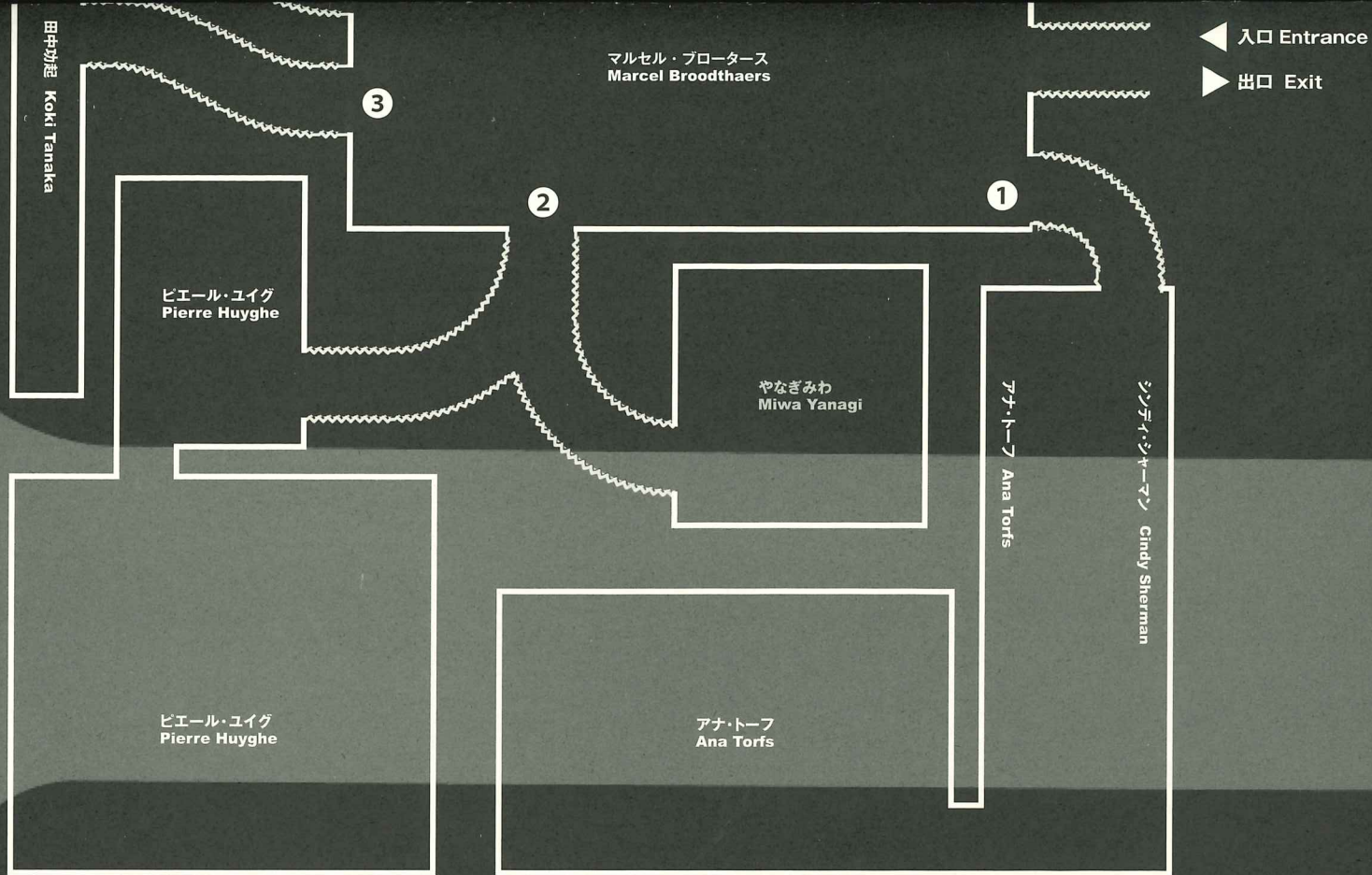
アンリ・サラ
 Anri Sala

アイザック・ジュリアン
 Isaac Julien

4

5

6



関連イベント / EVENT

[連続ギャラリー・トーク]

深田晃司(映画監督).....2014年4月26日(土)
 牧口千夏(京都国立近代美術館研究員・本展企画者).....2014年5月3日(土・祝)
 ダヤニータ・シン(出品作家).....2014年5月10日(土)
 岡田秀則(東京国立近代美術館フィルムセンター主任研究員).....2014年5月31日(土)

いずれも 14:00-15:00、企画展ギャラリー(1 階)にて
 参加無料、申込不要、要観覧券

[金曜の夕べの特集上映 / Screening Program]

特集：ドミニク・ゴンザレス=フォルステル
 Dominique Gonzalez-Foerster
 2014年4月25日(金)、5月9日(金)、5月23日(金)

いずれも 18:30一、企画展ギャラリー(1 階)にて
 無料、申込不要、要観覧券

特集：ミン・ウォン
 Ming Wong
 2014年5月2日(金)、5月16日(金)、5月30日(金)

いずれも 18:30一、企画展ギャラリー(1 階)にて
 無料、申込不要、要観覧券